

Imitación e innovación en la copia
del מהלך שבילי הדעת de Moseh Qimhi
por Alonso de Zamora según el ms. 6 de la Biblioteca
General de la Universidad de Salamanca*

SANTIAGO GARCÍA-JALÓN DE LA LAMA
AINHOA SÁENZ DE ZAITEGUI TEJERO

1. IDENTIFICACIÓN DE LA FUENTE

El מהלך שבילי הדעת de Moseh Qimhi es la tercera de las cuatro obras léxico-gramaticales copiadas por Alonso de Zamora en el ms. 6 de la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca¹. Fechada el

* La investigación de la que es resultado este artículo ha sido financiada por el Ministerio Español de Ciencia y Tecnología mediante el proyecto BFF 2000-0404 perteneciente al área de investigación básica no orientada del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2000-2003.

1 Para una descripción física del ms. 6, cf. J. Llamas (1950: 274). En lo que a su contenido se refiere, sólo pueden encontrarse índices incompletos e imprecisos en A. Neubauer (1895: 405-406); J. Llamas (1950: 274-278); F. Pérez Castro (1950: L-LI); L. Díez Merino (1991: 197-198). Cf. también J. Llamas (1946: 304-309); M. Lazar (1958: 314).

Según su propio testimonio (367d), Alonso de Zamora reunió en el ms. 6 el מכלול (1^a-64^r) y el ספר השרשים (67^a-285^d) de David Qimhi, el מהלך שבילי הדעת (288^c-308^a) de su hermano Moseh y el ספר המסורה (309^a-368^a) de Meir ha-Levi bar Todros Abulafia, a fin de completar un tratado léxico-gramatical de la lengua hebrea bajo el título קריית ארבע. El texto del מכלול figura incompleto por pérdida de la/s página/s iniciales del manuscrito.

J. Llamas (1950: 274) confunde la gramática de Moseh con el מכלול de su hermano David, no especifica título y sitúa la obra en 1^a-66^b. Podría pensarse que se trata de una sim-